

## ЮМОР В ДЕТСКИХ ЖУРНАЛАХ ВЬЕТНАМА

Нгуен Тхи Май Хыонг

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 25 января 2018 г.

**Аннотация:** *статья посвящена роли юмора в детских журналах Вьетнама. Анализируются как текстовые, так и изобразительные формы юмора, присущие этим СМИ.*

**Ключевые слова:** *юмор, звуковой мир, иллюстрация, комическая трактовка, олицетворение.*

**Abstract:** *the article is devoted to the role of humor in magazines for kids in Vietnam. Both textual and graphic forms of humor in the mass media are analyzed.*

**Keywords:** *humor, sound world, illustration, comic interpretation, impersonation.*

Во Вьетнаме большое внимание уделяется воспитанию детей. Значительная роль в этом принадлежит детской прессе, особенно журналам. Их более тридцати, адресованы они детям любого возраста, в том числе и самым маленьким, которые только начинают ходить и понимать человеческую речь. Разумеется, дети полутора-трех лет не могут «работать» с журналом самостоятельно, это происходит при активном участии родителей. Журналы для дошкольников почти целиком состоят из картинок, которые малыши рассматривают вместе со старшими членами семьи. Им нравится всё новое, они охотно повторяют за родителями и запоминают незнакомые слова, подражают интонациям старших, пытаются ответить на вопросы, нравится или не нравится тот или иной персонаж или его поступок. Исследователь детской прессы Вьетнама Куинь Тхи Ким подчеркивает, что «пресса для дошкольников ориентируется главным образом на наглядное познание: ребёнок учится постигать звуковой и цветовой мир, мир животных и растений, окружающую среду» [1, 9]. Добавим, что здесь огромную роль играет юмор. Его исследователь Л. Пинский пишет в Литературной энциклопедии: «В отличие от собственно комической трактовки, юмор, рефлексирюя, настраивает аудиторию на более вдумчивое (“серьезное”) отношение к предмету смеха, на постижение его “правды”, его, несмотря на смешные странности, а потому — в противоположность осмеивающим, разрушительным видам смеха — на (также своенравное) оправдание и защиту “чудака”» [2, 1012—1013]. Животные на картинках всех детских журналов наделены человеческими чертами характера. Лев в «Маленьком ученом» (№ 51, с. 28) сердито хмурит черные брови, рыбка-вуалехвост (там же, с. 24) приветливо улыбается кукольным личиком с бровками и ресничками. Благодаря такому изображению дети легче постигают такие качества

характера персонажей, как «добрый» — «злой». Во многих журналах, даже адресованных школьникам, животные наделены человеческими эмоциями: плачут, смеются, возмущаются. В «Цветях школьников» материалы из сельской местности, особенно касающиеся сельского труда детей, печатаются в отдельной рубрике. На страницах детских журналов много животных — героев мультипликации. Часто мультипликационные сюжеты бывают широко представлены на страницах журналов, что дает ребенку возможность в любой момент обратиться к сюжету любимой сказки. Эти сюжеты также являются основой прилагаемых к журналу настольных игр, предполагающих путешествие из одного пункта в другой: на развороте журнала в виде серпантина представлен маршрут путешествия, с помощью кубика определяется количество «шагов».

Характерный для сказок прием олицетворения подчеркивается иллюстрациями. Так в журнале «Пионер Хо Ши Мина» (№ 125—126) в рассказе «Спасение муравьев» все действующие лица представлены похожими на людей — прямоходящими, разговаривающими, их королева — нарядно одетая, в короне. Помогаящая муравьям божья коровка — в очках и с лупой. То, что муравьи на самом деле во много раз меньше, чем на картинке, подчеркивается реалистическим изображением окружающей природы, где травинки — как деревья, а цветы больше, чем трон королевы.

Олицетворение с помощью иллюстраций характерно и для неживых предметов. Так в № 68—69 журнала для мальчиков «Мир автомобилей» изображено 218 машин. 196 из них — с глазами-бусинками на переднем стекле, остальные либо находятся на стоянке, либо — в ремонте, либо попали в аварию. Так указывается (уже в журнале для младших школьников, а у нас начинают учиться в 6 лет) на необходимость внимания и зоркости при управлении автомобилем. Этот пример ярко иллюстрирует

двузначную природу юмора с ее комическим и сёрёзным аспектами. Соединение игрового мира с реальным позволяет ребёнку без напряжения усвоить правила движения. Анализируя подобные примеры, доктор философии Ольга Астафьева делает вывод, что «таким образом информационно-коммуникативные системы становятся важными локусами социализации, выступая источником постижения социокультурного опыта [3, 166].

Вокруг изображенного на картинках начинается диалог с аудиторией. В нем участвуют даже те, кто только что научился писать, некоторым помогают старшие члены семьи, иногда они по собственной инициативе записывают и присылают в редакцию высказывания юных читателей, например:

- Бабушка, у меня скоро будет младший брат!
- Откуда ты знаешь?
- Потому что раньше, когда мама была в больнице, у меня появилась младшая сестра, а сейчас в больнице папа... («Пионер Хо Ши Мина, № 125—126, с. 11).

Нам не приходилось встречать таких «народных» анекдотов в российских журналах для детей, очевидно, их редакторы считают разговоры на подобные темы неуместными для младших школьников. Но, на наш взгляд, это прекрасный повод объяснить ребенку его появление на свет в семье, а не в случайной детской компании.

Стоит отметить, что многие подобные этому диалоги, приводимые журналами, заслуживают разговора с маленькими читателями. Например, в упомянутом выше журнале есть и такой диалог: «Су возвращается со дня рождения одноклассника. Мама спрашивает: “Ты поблагодарила хозяев за угощение, за приятно проведенный вечер?” — “Нет”. — “Почему?” — “Передо мной уходил наш одноклассник и сказал “Спасибо!”, а папа именинника ответил: “Ничего!”. Мне это показалось обидным, и я просто попрощалась». Нам кажется, что, печатая подобные диалоги, редакция ставит именно такую цель: обсудить проблему, с которой каждодневно сталкиваются маленькие школьники, не спеша, в семейном кругу. Как отмечает исследователь современных российских журналов Е. Зверева, «открытость, незамкнутость журналистики на уровне текста приводит к появлению особого комплекса, в котором диалог автора публикации и массовой аудитории направлен на обмен актуальной информацией» [4, 23].

Буквально все вьетнамские детские журналы делают всё возможное, чтобы поддержать этот диалог. В минувшем декабре во всех предновогодних журналах объявлялись и уже традиционные конкурсы на лучший карнавальный костюм, на лучшее новогоднее меню, на елочное убранство, сделанное своими руками, и новые конкурсы. Журнал «Маленькое солнце» в № 77 опубликовал портреты жирафа в галстук и собак в спортивных костюмах, а также уютные альковы для кошек и собак, «Мир машин» в № 68—69 подвёл итоги конкурса «Машина повара», поразившего организаторов и читателей множеством идей. Журнал «Маленький ученый» (№ 51) подвел итоги конкурса «Наш прошлый новый год», в котором дети участвовали вместе с родителями. И тут есть смысл вспомнить еще одно высказывание исследователя юмора Л. Пинского: «Исторически юмор выступает как личностный преемник безличного древнейшего типа комического — всенародного обрядно-игрового и праздничного смеха... В юморе “мнение” перестает быть мнимым, недействительным, ненастоящим взглядом на вещи, каким оно представляется сознанию безличному (традиционно-патриархальному), и, напротив, выступает единственно живой, единственно реальной и убедительной формой собственного (самостоятельного) постижения жизни человеком» [5, 1193]. Вьетнамские журналисты, пишущие для детей и создающие детские журналы, понимают это и активно используют юмор как важный фактор формирования личности юных граждан страны.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Huỳnh Thị Kim Thi. Báo chí cho trẻ em ở Thành phố Hồ Chí Minh: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Huỳnh Thị Kim Thi. — Хошимин, 2009.
2. Пинский Л. Е. Юмор / Л. Е. Пинский // Краткая литературная энциклопедия. — Москва, 1975. — Т. 8. — С. 1012—1013.
3. Астафьева О. Н. Киберпространство: возможно ли становление личности в квазисоциуме? / О. Н. Астафьева // ПОИСК. — 2005. — № 11. — С. 150—166.
4. Зверева Е. А. Современные российские журналы: теория и практика функционирования: автореф. дис. ... докт. филол. наук / Е. А. Зверева. — Воронеж, 2017.
5. Пинский Л. Е. Юмор / Л. Е. Пинский // Большая советская энциклопедия. — Москва, 1978. — Т. 30. — С. 1191—1195.

*Воронежский государственный университет  
Нгуен Тхи Май Хьонг, аспирант факультета журналистики  
E-mail: maihuong16101989@gmail.com*

*Voronezh state University  
Nguyen Thi Mai Huong, Postgraduate Student of the Journalism Department  
E-mail: maihuong16101989@gmail.com*